

JUGEND MUSIZIERT 2010

MUSIKWETTBEWERB AN DER DSB / CONCURSO DE MÚSICA EN EL CAB

1. Termine / *fechas*
2. Teilnahmeberechtigung / *participantes*
3. Ausschreibung / *convocatoria y categorías*
4. Mehrfachteilnahme / *participar en varias categorías*
5. Anforderungen / *repertorio*
6. Altersgruppen / *categorías de edad*
7. Bewertung und Preise / *puntuación y premios*
8. Anmeldung / *inscripción*

1. Termine / fechas:

Regionalwettbewerb (an der DSB) / concurso regional (en nuestro colegio):

15.2.2010 bis / *hasta el* 19.2.2010

Bekanntgabe der Ergebnisse / *publicación de los resultados:*

19.2.2010

Preisträgerkonzert / *concierto de clausura con entrega de diplomas:*

Aula der DSB / *sala de actos del CAB*

Freitag / *viernes*, 26.2.2010 - 20.15 Uhr / *a las 20.15 horas*

Landeswettbewerb (an der DS Gran Canaria) / concurso a nivel nacional (en el Col. Al. De Gran Canaria):

20.3.2010 bis / *hasta el* 27.3.2010

Bundeswettbewerb (in Lübeck) / concurso a nivel internacional (en Lübeck /Alemania)

21.5.2010 bis / *hasta* 29.5.2010

2. Teilnahmeberechtigung / pueden participar:

Schülerinnen und Schüler der DSB, ungeachtet ihrer Staatsangehörigkeit

alumnos y alumnas del CAB de cualquier nacionalidad

Kinder und Jugendliche mit deutscher Staatsangehörigkeit, die nicht unsere Schule besuchen

niños y jóvenes con nacionalidad alemana que no son alumnos del CAB

Ehemalige Schülerinnen und Schüler der DSB, die das Höchstalter (20 Jahre / für Gesang: 25 Jahre) noch nicht erreicht haben und die nicht auf einer Musikhochschule studieren.

exalumnos y exalumnas del CAB, que no sobrepasen la edad límite para concursar (20 años / para canto: 25 años) y que no estudien música en una escuela superior de música (Esmuc, Reina Sofía, Musikene, Conservatorio Superior del Liceo, Musikhochschulen, etc.), pero sí en escuelas de música y conservatorios de grado medio.

3. Ausschreibung / convocatoria y categorías:

Jedes Jahr wechselt die Ausschreibung. Diese wird von der Bundesgeschäftsstelle „Jugend musiziert“ in Deutschland festgelegt.

Las categorías cambian cada año. La organización central de “Jugend musiziert” en Alemania es la que toma la decisión.

Ausschreibung 2010 / convocatoria del 2010:

Solowertungen / categorías solistas:

Streicher (solo od. mit Klavierbegleitung)	/ <i>cuerda y arco (solo o con acompañamiento de piano)</i>
Percussion	/ <i>percusión</i>
Mallets	/ <i>percusión - láminas</i>
Akkordeon	/ <i>acordeón</i>
Popgesang	/ <i>canto pop</i>

Ensemblewertungen / categorías de grupo y música de cámara:

Duo Blasinstrument /Klavier (außer Blockflöte)	/ <i>duo instrumento de viento / piano (excepto flauta de pico)</i>
Klavierkammermusik (Klavier und 2 bis 4 Streicher od. Klavier, 1 Blasinstrument u. 1 bis 3 Streicher)	/ <i>música de cámara con piano (piano y 2 a 4 instrumentos de cuerda y arco o piano y 1 instrumento de viento y 1 a 3 instrumentos de cuerda y arco)</i>
Vokalensemble (2 bis 6 Sänger/innen mit/ oder ohne Begleitung)	/ <i>conjunto vocal (2 a 6 cantantes con o sin acompañamiento)</i>
Zupfinstrumentensemble (2 bis 5 Spielende)	/ <i>conjunto de cuerda pulsada (2 a 5 instrum.)</i>
Harfenensemble (2 bis 6 Harfen)	/ <i>conjunto de arpas (2 a 6 arpas)</i>
Alte Musik	/ <i>música antigua</i>

Landesinterne Ausschreibungen / categorías sólo a nivel nacional:

Um unseren Schülerinnen und Schülern mehr Teilnahmemöglichkeiten zu bieten, finden auch weitere Wertungen statt. Diese führen aber nur bis zum Landeswettbewerb (2. Phase von „Jugend musiziert“)

Para dar a nuestros alumnos y alumnas más opciones de concursar, también se convocan otras categorías. Éstas solo llegan al nivel nacional (2ª fase del concurso):

Musical	/ <i>musical</i>
Kammermusik jeder Art und Besetzung	/ <i>música de cámara de todo tipo y instrumentación</i>
Vokalensemble (andere Anforderungen)	/ <i>conjunto vocal (nivel de exigencia y bases distintas)</i>
Neue Musik	/ <i>música contemporánea</i>
Rock und Jazzgruppen	/ <i>grupos de rock y Jazz</i>

4. Mehrfachteilnahme / *participar en varias categorías:*

Alle Teilnehmer dürfen mehrfach teilnehmen, allerdings nur einmal in jeder Solowertung.
Todos los concursantes pueden participar varias veces, pero solo una vez en cada categoría solista

5. Anforderungen /repertorio:

Auskunft bei den Musiklehrern / lehrerinnen der DSB. Bei den offiziellen Ausschreibungen siehe auch Homepage von „Jugend musiziert“:
www.jugend-musiziert.org (Klick auf Ausschreibung 2010)

Información a través de los profesores y las profesoras de música del CAB
En el caso de las categorías oficiales ver también la página web de “Jugend musiziert”
www.jugend-musiziert.org (clic en vínculo “Ausschreibung 2010”)

6. Altersgruppen / categorías de edad:

Bei Ensembles wird ein Altersdurchschnitt ermittelt.
En las categorías de grupo se calcula un promedio de edad.

Altersgruppe Ia geboren / nacidos: 2002, 2003

Altersgruppe Ib geboren / nacidos: 2000, 2001

Diese beiden Altersgruppen finden nur im Regionalswettbewerb statt.

Estas dos categorías de edad solo tienen lugar en la primera fase del concurso.

Altersgruppe II geboren / nacidos: 1998, 1999

Diese Altersgruppe führt nur bis zum Landeswettbewerb.

Esta categoría de edad solo tiene lugar en la primera y segunda fase del concurso.

Altersgruppe III geboren / nacidos: 1996, 1997

Altersgruppe IV geboren / nacidos: 1994, 1995

Altersgruppe V geboren / nacidos: 1992, 1993

Altersgruppe VI geboren / nacidos: 1989, 1990, 1991

Altersgruppe VII (nur für Gesang) / *solo para canto*

geboren / nacidos: 1983, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988

7. Bewertung und Preise / puntuación y premios:

In allen drei Phasen des Wettbewerbs (Regional-, Landes- und Bundeswettbewerb) werden die Teilnehmenden nach Punkten bewertet. Die Bewertung wechselt in jeder Phase.

En las tres fases del concurso se „califica“ a los participantes con un sistema de puntos. Este sistema cambia en cada fase.

Regionalwettbewerb / concurso a nivel regional (1ª fase):

23 - 25 Punkte:	1. Preis mit Weiterleitung zum Landeswettbewerb (ab Altersgruppe II) <i>1er premio y pasa a la segunda fase del concurso (a partir de la categoría de edad II)</i>
21, 22 Punkte	1. Preis / <i>1er premio</i>
17 - 20 Punkte	2. Preis / <i>2º premio</i>
13 - 16 Punkte	3. Preis / <i>3er premio</i>
9 - 12 Punkte	mit gutem Erfolg teilgenommen / <i>ha participado con buen éxito</i>
5 - 8 Punkte	mit Erfolg teilgenommen / <i>ha participado con éxito</i>
4 Punkte	teilgenommen / <i>ha participado</i>

Landeswettbewerb / concurso a nivel nacional (2ª fase):

23 - 25 Punkte	1 Preis mit Weiterleitung zum Bundeswettbewerb (ab Altersgruppe III) bei den offiziell ausgeschriebenen Wertungen <i>1er premio y pasa a la tercera fase del concurso (a partir de la categoría de edad III) en las categorías oficiales</i>
20 - 22 Punkte	2. Preis / <i>2º premio</i>
17 - 19 Punkte	3. Preis / <i>3er premio</i>
14 - 16 Punkte	mit gutem Erfolg teilgenommen / <i>ha participado con buen éxito</i>
11 - 13 Punkte	mit Erfolg teilgenommen / <i>ha participado con éxito</i>
10 Punkte	teilgenommen / <i>ha participado</i>

Bundeswettbewerb / concurso a nivel internacional (3ª fase):

24, 25 Punkte	1. Preis / <i>1er premio</i>
22, 23 Punkte	2. Preis / <i>2º premio</i>
20, 21 Punkte	3. Preis
17 - 19 Punkte	mit sehr gutem Erfolg teilgenommen / <i>ha participado con muy buen éxito</i>
14 - 16 Punkte	mit gutem Erfolg teilgenommen / <i>ha participado con buen éxito</i>
11 - 13 Punkte	mit Erfolg teilgenommen / <i>ha participado con éxito</i>
10 Punkte	teilgenommen / <i>ha participado</i>

8. Anmeldung / inscripción:

Anmeldeschluss / fecha límite de inscripción:

formlos (ohne Anmeldeformular) aber vollständig (mit allen unten angegebenen Punkten) und rechtzeitig bis zum:
no hay formulario oficial de inscripción, pero sí que se deben indicar todos los puntos mencionados abajo y puntualmente hasta el:

Montag, 8. Februar 2010 bei den Musiklehrern / lehrerinnen der DSB
lunes, 8 de febrero de 2010 (profesores y profesoras de música del CAB)

Die Anmeldung muss enthalten / en la inscripción deben constar:

Name	<i>nombre</i>
genaues Geburtsdatum	<i>fecha de nacimiento exacta</i>
Klasse	<i>clase</i>
Wertung (en)	<i>categoría(s) en las que participa</i>
Instrument oder Stimme	<i>instrumento o voz</i>
gegebenfalls Spielpartner	<i>si se da el caso: los otros miembros del conjunto</i>
genaues Programm: (Werk, Opuszahl, Tonart, Satzbezeichnung)	<i>programa exacto: (obra, opus, tonalidad, indicación de tiempo)</i>
Komponist /in	<i>compositor/-a</i>
Spieldauer von jedem Stück	<i>duración de cada obra</i>

Zusammen mit der Anmeldung müssen auch Kopien des gesamten Programms abgegeben werden (DIN A4, nicht beidseitig bedruckt, nicht geheftet, nicht geklebt).

Junto con la inscripción hay que entregar un juego de fotocopias de todo el programa (DIN A4, impreso por un lado, sin grapar o pegar).